

Case47: CISG31(b):61(1)(b):63:74-77

Germany:Landgericht Aachen:43 0 136/92

14 May 1993

Excerpts published in German:Recht der Internationalen Wirtschaft(RIW)1993, 760

Summary published in Italian:Diritto del commercio internazionale July-September 1993, 651

Referred to by Piltz in Neue Juristische Wochenschrift (NJW)1994, 1101

The German seller of ten electronic ear demanded damages for breach of contract by the Italian buyer, who had failed to take delivery despite the additional period of time set by the seller for the buyer to take delivery.

ドイツの10個の補聴器の売主は、イタリアの買主の契約違反に対し損害賠償を請求した。そのイタリアの買主は、売主が買主のために引き渡しの受領のための付加期間を設定したにもかかわらず、引き渡しを受領しなかった。

The court held that it had jurisdiction under article 5(1) of the Convention on jurisdiction and the enforcement of judgements in civil and commercial matters, which provides that a party who is domiciled in a Contracting State can be sued before the courts of the place where the obligation giving rise to the dispute had to be performed. The court applied article 31(b) CISG, which was applicable under German private international law as part of German law, and determined that Aachen, where the goods had been manufactured, was the place where the seller was obliged to deliver (art. 31(b) CISG).

裁判所は、締約国に住所を有する当事者は紛争を生じさせた債務の履行地の裁判所で提訴されることができると規定している民事及び商事事件における裁判管轄および判決の執行に関する条約第5条1項によって、裁判管轄権があると判示した。裁判所は、ドイツの国際私法によってドイツ法の一部として適用されるCISGの第31条b号を適用し、物品が製造されたアーヘンが売主が引渡しをしなければならない地であると判示した。

The court applied articles 61(1)(b), 63 and 74-77 CISG and found that the buyer had to pay damages to the seller for failing to take delivery of the goods, even after the additional period of time set by the seller had expired.

裁判所は、CISG 第 61 条 1 項 b 号、第 63 条および第 74 条ないし 77 条を適用し、買主は、たとえ売主が設定した付加期間が経過したとしても、物品の引渡しを受領しなかったことにつき売主に対して損害賠償を支払わねばならないと認定した。